

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

Flowtron Hydroven 3 Garments

Instructions for Use, Notice d'utilisation
Bedienungsanleitung, Gebruiksaanwijzing
Brugervejledning, Instruktioner för användning
Instruções de Utilização, Οδηγίες χρήσης
Istruzioni per l'uso, Instrucciones de uso
Kullanım Talimatları



CE
0086

...with people in mind

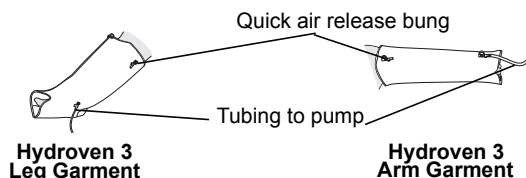
To be used only under the direction of a physician
 • 100% Latex Free.

For use with ArjoHuntleigh **Flowtron®**
Hydroven 3 pump only. Refer to the **Flowtron**
Hydroven 3 User Manual for complete
 information on using the pump and garments.

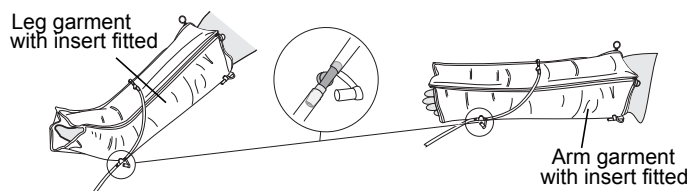
*Before fitting the garment ensure all quick air release
 bungs are closed, as this will effect the efficiency of the
 garment.*

Applying the Garment

1. Check the type of garment - **Hydroven 1**
 (single chamber) or **Hydroven 3** (three
 chamber) - and the length of the garment
 required.
2. Undo the zip on the garment.
3. If a garment insert is fitted to the garment, fully
 fasten one of the zips between the garment and
 insert, leaving the other unfastened.
4. Before applying the garment (and insert, if
 fitted) to the limb, zip up the first 150 mm (6")
 of the unfastened garment zip. Put the garment
 (and insert) onto the limb and fully fasten the
 zip. Make sure that the quick air release bung is
 secured.



5. Make sure the patient is in a comfortable
 position with the limb supported or elevated as
 necessary.
6. Check that the insert piece connecting tube is
 not kinked and is attached to the garment using
 the lower outlet bung as shown below.



7. Attach the garment tubing to the pump ensuring
 a "click" is heard from each snap-lock
 connector.
8. If only one garment is to be used, attach the
 garment to either port on the pump. The system
 will automatically identify that only one
 garment is to be used.

9. Switch on the pump and adjust the pressure
 control accordingly (refer to the pump user
 manual).

Caution







**Do not apply the garment to the limb unless
 it is partially zipped, as you may damage the
 garment zip.**

**Do not apply or remove the garment while it
 is attached to the pump and the pump is in
 operation, as you may damage the garment
 zip.**

Warnings

- In the event of a power failure, or fault
 whereby the garment remains inflated,
 remove the garment.
- Patients must not walk or stand when wearing
 leg garments.

Cleaning - Disinfection

	Wipe down using a neutral detergent or soap powder at 40°C (104°F).		Do not iron.
	Do not dry clean.		Do not tumble dry.
Do not machine wash. Air dry thoroughly. Do not immerse tubaset in water			
 1000ppm NaOCl NaDCC	After cleaning, wipe complete garment over using 70% isopropyl alcohol wipe or a chlorine-releasing agent at 1000 p.p.m. available chlorine.		
 PHENOL	Do not use phenol or phenol-derivative disinfectant.		
Rinse with clean water to remove any residue. Air dry thoroughly.			

To Sterilise

After cleaning, gas sterilisation is possible.

Do not exceed 51°C (120°F).

Do not autoclave.

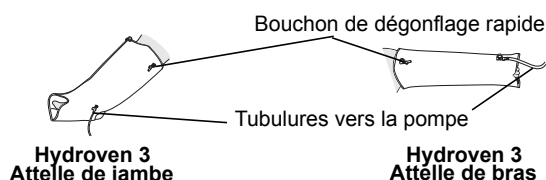
A utiliser exclusivement sous la supervision d'un médecin · 0 % de latex.

A n'utiliser qu'avec la pompe ArjoHuntleigh **Flowtron® Hydroven 3**. Consulter le Manuel d'utilisation **Flowtron Hydroven 3** pour obtenir toutes les informations sur le fonctionnement de la pompe et des attelles.

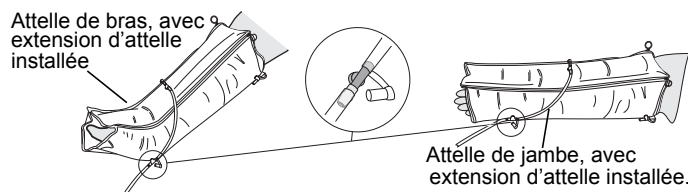
Avant de placer l'attelle, assurez-vous que tous les bouchons de dégonflage rapide sont fermés, car cela affecterait la performance de l'attelle.

Application de l'attelle

1. Vérifiez le type d'attelle - **Hydroven 1** (une seule chambre) ou **Hydroven 3** (trois chambres) - et la longueur de l'attelle requise.
2. Ouvrez la fermeture à glissière de l'attelle.
3. Si une pièce rapportée est insérée au niveau de l'attelle, fermez complètement l'une des fermetures à glissière entre l'attelle et la pièce rapportée, laissez l'autre ouverte.
4. Avant de mettre l'attelle (et la pièce rapportée) en place sur le membre, fermez les 15 premiers cm de la fermeture ouverte de l'attelle. Placez l'attelle (et la pièce rapportée) sur le membre et fermez toute la fermeture. Assurez-vous que le bouchon de dégonflage rapide est bien fixé.



5. Assurez-vous que le patient est dans une position confortable, avec le membre soutenu ou surélevé si besoin.
6. Vérifiez que le tuyau de raccordement de la pièce rapportée n'est pas tordu et qu'il est bien connecté à l'attelle à l'aide du bouchon de sortie inférieur, comme indiqué ci-dessous.



7. Connectez les tubulures de l'attelle à la pompe, en veillant à bien entendre un « clic » lors du verrouillage des connecteurs de liaison.
8. Si vous utilisez une seule attelle, connectez-la sur l'une des sorties de la pompe. Le système

identifiera automatiquement qu'une seule attelle va être utilisée.

9. Allumez la pompe et réglez le bouton de commande de la pression en conséquence (consulter le manuel d'utilisation de la pompe).

Avertissement







Ne pas appliquer sur le membre si la fermeture n'est partiellement remontée, car vous pourriez endommager la fermeture à glissière de l'attelle.

N'appliquez ou ne retirez jamais d'attelles lorsqu'elles sont connectées à la pompe et que cette pompe est en cours de fonctionnement : ceci risquerait d'endommager la fermeture de l'attelle.

Avertissements

- En cas de panne de courant ou d'une défaillance où l'attelle resterait gonflée, retirez l'attelle.
- Les patients ne doivent pas marcher ou se tenir debout en portant des attelles de jambe.

Nettoyage - Désinfection

	Essuyer à l'aide d'un détergent neutre ou d'un savon en poudre à 40 °C (104°F).		Ne pas repasser.
	Ne pas nettoyer à sec.		Ne pas placer dans un sèche-linge.
Ne pas nettoyer en machine. Sécher entièrement à l'air. Ne pas plonger le faisceau de raccordement dans l'eau.			
 1000ppm NaOCl NaDCC	Après le nettoyage, essuyez entièrement l'attelle à l'aide d'une lingette à l'alcool isopropylique à 70 % ou d'une solution de dichloroisocyanurate de sodium (NaDCC) diluée à 1000 ppm de chlore actif (0,1%).		
	Ne pas utiliser de produit désinfectant à base de phénol ou dérivé du phénol..		
Rincer avec de l'eau propre pour retirer tout résidu. Sécher entièrement à l'air.			

Stérilisation

Après le nettoyage, une stérilisation par gaz est possible.

Ne pas dépasser 51°C.

Ne pas autoclaver.

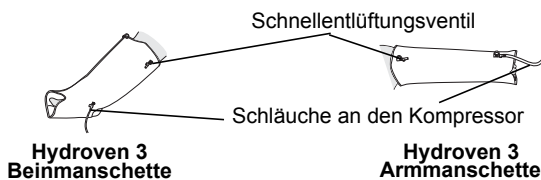
Nur nach ärztlicher Konsultation verwenden. Zu 100% latexfrei.

Nur für den Einsatz mit einem ArjoHuntleigh **Flowtron® Hydroven 3** Kompressor bestimmt. Vollständige Informationen zur Benutzung des Kompressors und der Manschetten finden Sie im **Flowtron Hydroven 3** Benutzerhandbuch.

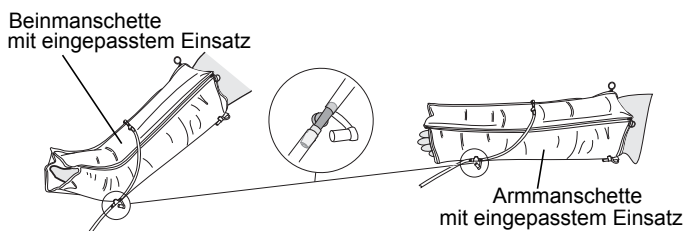
Bevor Sie die Manschette anlegen, vergewissern Sie sich, dass alle Schnellentlüftungsventile geschlossen sind, da dadurch der Wirkungsgrad der Manschette beeinträchtigt wird.

Anlegen der Manschette

- Überprüfen Sie den Manschententyp – **Hydroven 1** (Einkammer) oder **Hydroven 3** (Dreikammer) – sowie die gewünschte Länge der Manschette.
- Öffnen Sie den Reißverschluss der Manschette.
- Wenn eine Manschetteneinlage in der Manschette eingepasst ist, schließen Sie den Reißverschluss zwischen Manschette und Einlage vollständig und lassen die anderen offen.
- Bevor Sie die Manschette an die Gliedmaße anlegen (und die Einlage, falls diese eingepasst wurde), ziehen Sie den offenen Reißverschluss der Manschette um 150 mm zu. Legen Sie die Manschette (und die Einlage) auf die Gliedmaße und ziehen den Reißverschluss vollständig zu. Stellen Sie sicher, dass das Ventil zum schnellen Ablassen von Luft gesichert ist.



- Stellen Sie sicher, dass der Patient sich in einer komfortablen Position befindet, wobei die Gliedmaße unterstützt oder erhöht gelagert ist, wenn nötig.
- Überprüfen Sie, ob der Verbindungsschlauch des Einlagestücks nicht geknickt und an der unteren Ausgangsöffnung an der Manschette befestigt ist, wie unten dargestellt



- Schließen Sie die Manschettenschläuche an den Kompressor an. Die Einrastkupplungen müssen dabei jeweils mit einem Klickgeräusch einrasten.

- Wenn nur eine Manschette verwendet wird, befestigen Sie die Manschette an jedem der Pumpenanschlüsse. Das System erkennt automatisch, dass nur eine Manschette im Einsatz ist.
- Schalten Sie die Pumpe ein und passen Sie die Drucksteuerung entsprechend an (siehe Handbuch zur Pumpe).

Achtung







Legen Sie keine Manschette auf Gliedmaßen an, wenn deren Reißverschluss nicht teilweise zugezogen ist, da ansonsten der Reißverschluss der Manschette beschädigt werden könnte.

Legen Sie die Manschette nicht an oder entfernen Sie diese, wenn sie an den Kompressor angeschlossen ist und der Kompressor in Betrieb ist, da dadurch der Reißverschluss der Manschette beschädigt werden könnte.

Warnungen

- Im Falle eines Stromausfalls oder bei einem Fehler, durch den die Manschette aufgepumpt bleibt, entfernen Sie die Manschette.
- Die Patienten dürfen beim Tragen der Beinmanschetten nicht laufen oder stehen.

Reinigung - Desinfektion

	Wischen Sie die Manschetten mit einem neutralen Reinigungsmittel oder Seife bei 40°C (104°F) ab.		Nicht bügeln.
	Nicht chemisch reinigen.		Nicht im Wäschetrockner trocknen.
Nicht in der Waschmaschine waschen. Gründlich lufttrocknen. Die Schlauchleitungen nicht in Wasser eintauchen.			
	Wischen Sie die komplette Manschette nach der Reinigung die mit 70% igem Isopropylalkohol oder einem Chlor freisetzenden Wirkstoff mit einem Chloranteil von 1.000 ppm (0,1%) ab.		
	Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel, die Phenol oder Phenol-Derivate enthalten.		
Spülen Sie alle Flächen mit klarem Wasser ab, um alle Rückstände zu entfernen. Gründlich lufttrocknen.			

Sterilisieren

Nach der Reinigung kann das System mit Gas sterilisiert werden.

Überschreiten Sie dabei 51°C (120°F) nicht.

Sterilisieren Sie nicht mittels eines Autoklaven.

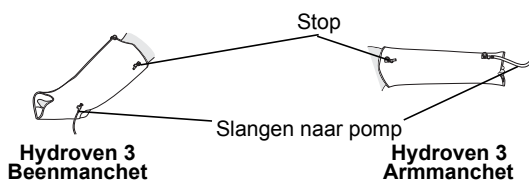
Uitsluitend te gebruiken volgens de instructies van een arts · 100% latexvrij.

Uitsluitend bedoeld voor gebruik met de ArjoHuntleigh **Flowtron® Hydroven 3** pomp. Zie de gebruikershandleiding bij de **Flowtron Hydroven 3** voor gedetailleerde informatie over het gebruik van de pomp en manchetten.

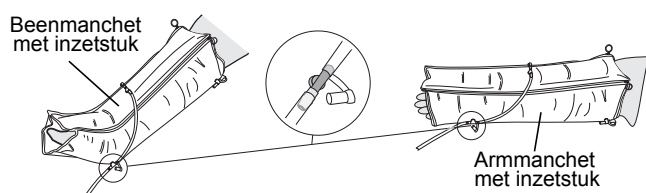
Controleer alvorens de manchet aan te brengen of alle stoppen gesloten zijn aangezien dit de werking van de manchet beïnvloedt.

De manchet aanbrengen

1. Controleer het manchettype - **Hydroven 1** (één luchtkamer) of **Hydroven 3** (drie luchtkamers) – en de vereiste lengte van de manchet.
2. Open de rits op de manchet.
3. Als een inzetstuk in het manchet wordt geplaatst, een van de ritsen tussen de manchet en het inzetstuk volledig sluiten en de andere open laten.
4. Alvorens de manchet (en inzetstuk, indien gebruikt) op het ledemaat aan te brengen, eerst de rits van de manchet 150 mm dichtritsen. De manchet (en inzetstuk) op de ledemaat aanbrengen en de rits volledig sluiten. Controleer of de stop voor snelle luchtuitlaat goed vast zit.



5. Zorg ervoor dat de cliënt zich in een comfortabele houding bevindt en ondersteun of verhoog het ledemaat indien nodig.
6. Zorg ervoor dat de aansluitslang van het inzetstuk niet geknikt is en sluit de slang aan op de manchet met behulp van de onderste stop (zie afbeelding).



7. Sluit de manchetslangen aan op de pomp. Zorg ervoor dat u bij het aanbrengen van elke klikaansluiting een 'klik' hoort.

8. Wanneer u slechts één manchet gebruikt, kunt u deze op een willekeurige aansluiting van de pomp aansluiten. Het systeem stelt automatisch vast dat er slechts één manchet wordt gebruikt.
9. Zet de pomp aan en zet de drukregelingsschakelaar op de gewenste stand (raadpleeg hiervoor de gebruikershandleiding van de pomp).

Waarschuwing





De manchet niet toepassen op het ledemaat tenzij het gedeeltelijk is geritst om beschadiging van de rits van de manchet te voorkomen.

Wanneer de manchet is aangesloten op de pomp en de pomp is ingeschakeld, mag u de manchet niet aanbrengen of verwijderen aangezien de ritssluiting hierbij beschadigd kan worden.

Waarschuwingen

- In geval van een stroomstoring of een defect waardoor de manchet opgeblazen blijft, dient u de manchet te verwijderen.
- Patiënten mogen niet lopen of staan tijdens het gebruik van een beenmanchet.

Reinigen - desinfecteren

	Reinig met een neutraal reinigingsmiddel of zeepoeder opgelost in warm water (max. 40°C (104°F)).		Niet strijken.
	Niet chemisch reinigen.		Niet drogen in een droogtrommel.
Niet wassen in een wasmachine. Goed aan de lucht laten drogen. Dompel de slangenset niet onder in water.			
 1000ppm NaOCl NaDCC	Na reiniging de hele manchet afnemen met isopropylalcohol 70 % of een chloorhoudend middel (maximaal 1000 p.p.m.)		
	Na reiniging de hele manchet afnemen met isopropylalcohol 70 % of een chloorhoudend middel (maximaal 1000 p.p.m.)		
Spoel af met schoon water om eventuele zeepresten te verwijderen. Goed aan de lucht laten drogen.			

Steriliseren

Na reiniging kunt u het product met gas steriliseren. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 51°C. Niet geschikt voor de autoclaaf.

Da utilizzare soltanto dietro prescrizione medica
· Priva di lattice al 100%.

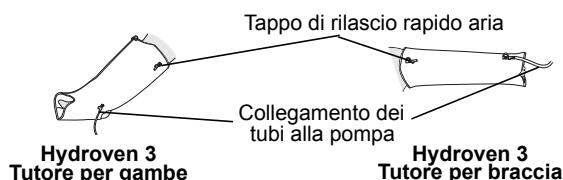
Il tutore può essere utilizzato solo con la pompa **Flowtron® Hydroven 3** ArjoHuntleigh.

Consultare il manuale **Flowtron Hydroven 3** per informazioni più dettagliate sull'uso della pompa e dei tutori.

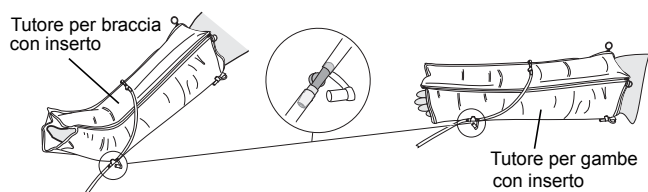
Prima di applicare il tutore assicurarsi che tutti i tappi di rilascio rapido aria siano chiusi, in quanto diversamente potrebbero compromettere l'efficienza del tutore.

Applicazione del tutore

1. Individuare il tipo di tutore - **Hydroven 1** (a camera singola) o **Hydroven 3** (a tre camere) - quindi selezionare la lunghezza del tutore.
2. Aprire la chiusura lampo del tutore.
3. Qualora sul tutore venisse montato un inserto, chiudere completamente una delle chiusure lampo posizionate tra il tutore e l'inserto, lasciando l'altra chiusura aperta.
4. Prima di applicare il tutore (e l'inserto, qualora venisse montato) all'arto, chiudere i primi 150 mm della chiusura lampo del tutore lasciata aperta. Posizionare il tutore (e l'inserto) sull'arto e chiudere completamente la chiusura lampo. Assicurarsi che il tappo per il rilascio rapido dell'aria sia ben chiuso.



5. Assicurarsi che il paziente non senta alcun fastidio, anche nel caso in cui l'arto venga appoggiato su un sostegno o sollevato.
6. Verificare che il tubo di connessione dell'inserto non presenti schiacciamenti e che sia fissato al tutore con il tappo di uscita inferiore illustrato qui sotto.



7. Fissare i tubi del tutore alla pompa verificando che tutti i connettori a pressione scattino in posizione.

8. Se si deve utilizzare un solo tutore, collegarlo ad una delle porte sulla pompa. Il sistema identificherà automaticamente l'unico tutore da utilizzare.

9. Accendere la pompa e regolare il comando della pressione come richiesto (consultare il manuale della pompa).

Attenzione







Non applicare il tutore all'arto a meno che la chiusura lampo non sia parzialmente aperta per evitare di danneggiare la chiusura stessa.

Non applicare o rimuovere il tutore quando è collegato alla pompa in funzione – la chiusura lampo si potrebbe danneggiare.

Avvertenze

- Se si è verificata una mancanza di corrente o un guasto in seguito al quale il tutore rimane gonfiato, rimuovere il tutore.
- I pazienti non devono camminare o stare in piedi quando indossano un tutore per le gambe.

Pulizia - Disinfezione

	Pulire con detergente neutro o sapone in polvere a 40°C (104°F).		Non stirare il tutore.
	Non pulire a secco.		Non centrifugare il tutore.
Non lavare in lavatrice. Asciugare all'aria completamente. Non immergere nell'acqua il gruppo tubetti.			
 1000ppm NaOCl NaDCC	Una volta ultimata la pulizia, applicare su tutto il tutore dell'alcol isopropilico al 70% o un agente a rilascio di cloro a 1000 ppm di cloro disponibile.		
	Non usare disinfettanti a base fenolica o con derivati del fenolo.		
Risciacquare con acqua pulita per rimuovere qualsiasi residuo. Asciugare all'aria completamente			

Sterilizzazione

Dopo la pulizia è possibile effettuare una sterilizzazione a gas.

Non superare i 51°C (120°F).

Non pulire in autoclave.

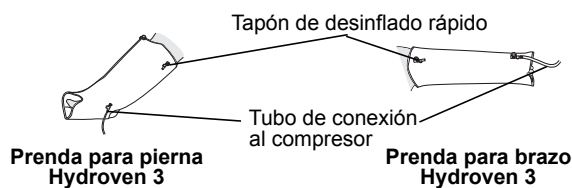
Para uso únicamente bajo supervisión médica · 100% libres de látex.

Para uso exclusivo con el compresor **Flowtron® Hydroven 3** de ArjoHuntleigh. Consulte el Manual de usuario del sistema **Flowtron Hydroven 3** para obtener completa información acerca del uso del compresor y de las prendas.

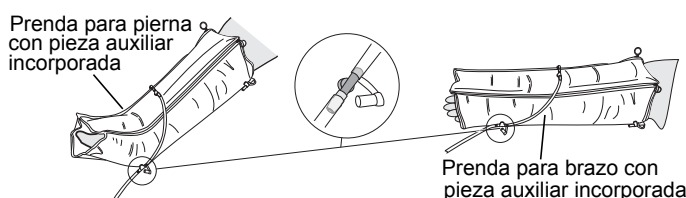
Antes de ajustar la prenda, asegúrese de que todos los tapones de desinflado rápido están cerrados, ya que de lo contrario se vería afectada la efectividad de la misma..

Aplicación de la prenda

1. Compruebe que el tipo de prenda, **Hydroven 1** (de una cámara) o **Hydroven 3** (de tres cámaras), y la longitud de la misma son las que requiere el paciente.
2. Desabroche la cremallera de la prenda.
3. Si la prenda contiene una pieza auxiliar, abroche completamente una de las cremalleras entre la prenda y la pieza y deje la otra desabrochada.
4. Antes de aplicar la prenda (y la pieza, si está colocada) al miembro, abroche los primeros 150 mm de la cremallera de la prenda que estaba desabrochada. Coloque la prenda (y la pieza) sobre el miembro y abroche la cremallera o cremalleras hasta el final. Compruebe que el tapón de desinflado rápido esté sujeto con firmeza.



5. Compruebe si el paciente se encuentra en una posición cómoda, con el miembro apoyado o elevado en caso necesario.
6. Compruebe que el tubo de conexión de la pieza auxiliar no esté doblado y que esté conectado a la prenda en la posición del tapón inferior, tal como se muestra a continuación.



7. Conecte el tubo de la prenda al compresor, asegurándose de que se produce un clic en cada uno de los conectores de cierre a presión.
8. Si solo se va a utilizar una prenda, conéctela a cualquiera de los puertos del compresor. El sistema reconocerá automáticamente que solo se utiliza una prenda.
9. Encienda el compresor y ajuste el regulador de control de la presión al valor pertinente (consulte el Manual de usuario del compresor).







Precaución

No aplique ni retire una prenda mientras esté conectada a un compresor en funcionamiento, ya que podría dañar la cremallera.

Advertencias

- Retire la prenda en caso de producirse un fallo de alimentación eléctrica o de cualquier otro tipo que haga que se mantenga permanentemente inflada.
- Los pacientes no deben caminar ni permanecer de pie cuando lleven prendas para pierna.

Limpieza - Desinfección

	Efectuar la limpieza con un paño y jabón en polvo o detergente neutro a 40 °C (104°F).		No planchar.
	No lavar en seco.		No secar en secadora.
No lavar a máquina. Secar completamente al aire. No sumergir el conjunto de tubos en agua.			
	Tras la limpieza, pasar por toda la prenda un paño con alcohol isopropílico al 70% o un agente que proporcione 1000 ppm de cloro disponible.		
	No utilizar desinfectantes que contengan fenol o derivados fenólicos.		
Enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo. Secar completamente al aire.			

Esterilización

Tras la limpieza, se puede llevar a cabo una esterilización mediante gas.

No exceder los 51 °C (120 °F).

No someter a autoclave.

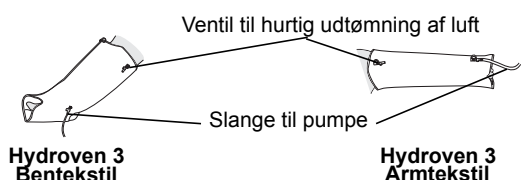
Må kun anvendes under vejledning fra en læge · 100% latexfri.

Må kun anvendes sammen med ArjoHuntleigh **Flowtron® Hydroven 3** pumpen. Se **Flowtron Hydroven 3** brugervejledningen for alle oplysninger om anvendelse af pumpen og tekstilerne.

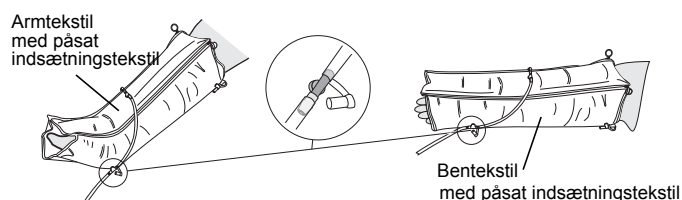
Inden tekstilet påsættes, skal det kontrolleres, om alle ventiler til hurtig udtømning af luft er lukkede, idet dette vil påvirke tekstilets effektivitet.

Påsætning af tekstilerne

1. Kontroller tekstiltypen - **Hydroven 1** (enkeltkammer) eller **Hydroven 3** (trekammer) - samt længden af det påkrævede tekstil.
2. Lyn stofstykkernes lynlås ned.
3. Hvis der er fastgjort et indlægsstykke til stofstykket, skal den ene lynlås mellem stofstykket og indlægsstykket være lynet op, mens den anden lynlås efterlades åben.
4. Inden stofstykket (og indlægsstykket, hvis fastgjort) lægges på lemmet, skal den åbne lynlås lynes 150 mm op. Anbring stofstykket (og indlægsstykket) på lemmet, og lyn lynlåsen helt op. Sørg for, at ventilen til hurtig luftudlukning er fastgjort.



5. Sørg for, at patienten befinder sig i en behagelig stilling med armen/benet understøttet eller hævet, hvis det er nødvendigt.
6. Kontroller at slangen til indlægsstykket ikke er bøjet, og at den er tilsluttet stofstykket ved hjælp af den nederste udløbsventil som vist nedenfor.



7. Tilslut tekstilslangen til pumpen (der skal lyde et "klik" fra hver snap-lås).
8. Hvis der kun skal bruges et stofstykke, skal det tilsluttes en af portene på pumpen. Systemet identificerer automatisk, at der kun vil blive anvendt et stofstykke.
9. Tænd for pumpen, og indstil trykkontrolknappen (se brugervejledningen til pumpen).

Forsigtig





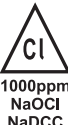

Stofstykket må ikke lægges på lemmet, med mindre lynlåsen er delvist lynet op, da du kan beskadige stofstykkets lynlås.

Påsæt eller fjern ikke tekstilet, mens det er tilsluttet pumpen, og pumpen kører, idet dette kan beskadige tekstilets lynlås.

Advarsler

- I tilfælde af strømafbrydelse eller fejl, hvor tekstilet forbliver oppustet, skal den fjernes.
- Patienten må ikke gå eller stå med bentekstiler på.

Rengøring - Desinficering

	Aftør med et neutralt rensmiddel eller sæbepulver ved 40 C (104°F).		Må ikke stryges.
	Må ikke renses.		Må ikke tørretumbles.
Må ikke maskinvaskes. Lufttørres grundigt. Slangesættet må ikke nedsænkes i vand.			
	Efter rengøring aftørres hele tekstilet med en serviet med 70% isopropylalkohol eller et klorinfrigørende stof med 1000 ppm klorin.		
	Anvend ikke fenol eller fenolbaserede desinfektionsmidler.		
Skyl med rent vand for at fjerne sæberester. Lufttørres grundigt.			

Sterilisering

Efter rengøring anvendes gassterilisering, hvis det er muligt.

Overstig ikke 51°C.

Må ikke autoklaveres.

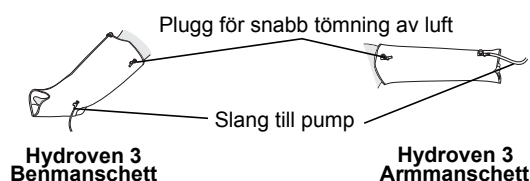
Får endast användas enligt läkarordination · 100% Latexfri.

För användning endast med ArjoHuntleigh **Flowtron® Hydroven 3**-pump. Se vidare i användarmanualen för **Flowtron Hydroven 3** för ytterligare information om hur man använder pump och manschett..

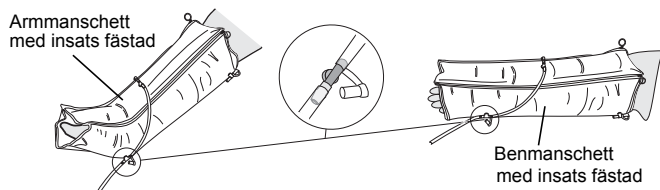
Innan du sätter på manschetten, kontrollera att alla pluggar för snabb tömning av luft är stängda, eftersom detta påverkar manschettens effektivitet.

Applicering av manschett

1. Kontrollera manschetttypen - **Hydroven 1** (enkammare) eller **Hydroven 3** (trekammare) - och den längd som manschetten ska ha.
2. Dra ner manschettens blixtlås.
3. Om manschetten har en manschettinsats, dra upp det ena blixtlåset mellan manschetten och insatsen helt och lämna det andra blixtlåset öppet.
4. Innan du applicerar manschetten (och eventuell manschettinsats) på extremiteten, dra upp det öppna blixtlåset 150 mm. Placera manschetten (och insatsen) på extremiteten och dra upp blixtlåset helt. Kontrollera att pluggen för snabb tömning av luft är säkrad.



5. Kontrollera att patienten har intagit en bekväm ställning med extremiteten stödd eller upphöjd vid behov.
6. Kontrollera att insatsbiten som anslutits till slangerna inte är vikt och att den är fäst vid manschetten med den undre utloppspluggen, såsom visas nedan.



7. Fäst manschettens slangar till pumpen och kontrollera att det hörs ett 'klick' för varje snäpplåsanslutning.

8. Om bara en manschett ska användas fäster du manschetten på en av pumpens anslutningar. Systemet fastställer automatiskt att bara en manschett ska användas.
9. Sätt på pumpen och justera tryckkontrollen i enlighet därmed (se användarmanualen för pumpen).

Varning!







Applicera inte manschetten på extremiteten om inte blixtlåset är delvis stängt, eftersom det kan skada blixtlåset.

Applicera/ta inte bort manschetten när den är fäst till pumpen och pumpen är på, eftersom man då kan skada manschettens blixtlås.

Varningar

- I händelse av strömavbrott, eller fel som leder till att manschetten förblir uppblåst – ta bort manschetten.
- Patienter får inte gå eller stå upp när de har benmanschetterna på sig.

Rengöring - Desinficering

	Torka av med ett neutralt rengöringsmedel eller tvättmedel vid 40°C (104°F).		Får ej strykas.
	Kemtvätta inte.		Torka ej i torktumlare.
Får ej maskintvättas. Lufttorka ordentligt. Doppa inte ned slangarna i vatten			
 1000ppm NaOCl NaDCC	Efter rengöringen ska man torka av hela manschetten med en trasa doppad i isopropylalkohol 70% eller klorlösande medel med en koncentration på 1000 ppm fritt klor.		
	Använd inte fenol eller desinfektionsmedel av fenolderivat.		
Skölj med rent vatten för att ta bort rester. Lufttorka ordentligt.			

Sterilisering

Efter rengöringen är gassterilisering möjlig.

Överskrid inte 51°C (120°F).

Autoklavera inte.

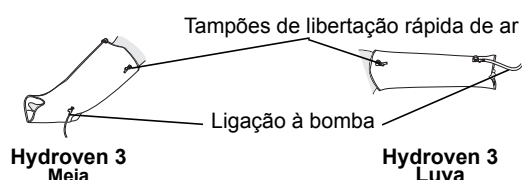
Para ser usado apenas sob vigilância médica · 100% Isento de Látex.

Para ser usado apenas com a bomba **Flowtron® Hydroven 3** da ArjoHuntleigh. Consulte o Manual do Utilizador **Flowtron Hydroven 3** para obter informações completas sobre a bomba e os acessórios.

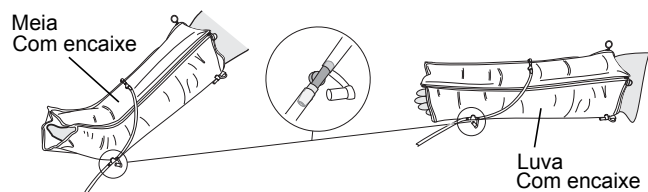
Antes de colocar o acessório certifique-se que todos os tampões de libertação rápida de ar estão fechados, uma vez que isto afecta a eficácia do acessório.

Colocação do Acessório

1. Verifique o tipo de acessório - **Hydroven 1** (câmara única) ou **Hydroven 3** (três câmaras) - e o comprimento necessário do acessório.
2. Abra o fecho do acessório.
3. Se for aplicada uma peça de encaixe no acessório, aperte totalmente um dos fechos entre o acessório e o encaixe, deixando o outro aberto.
4. Antes de aplicar o acessório (e o encaixe, se aplicado) no membro, aperte os primeiros 150mm do fecho aberto do acessório. Coloque o acessório (e o encaixe) no membro e aperte totalmente o fecho. Assegure-se de que o tampão da rápida libertação de ar está seguro.



5. Certifique-se que o paciente se encontra numa posição confortável, se necessário com o membro apoiado ou levantado.
6. Verifique se o tubo conector do encaixe não está torcido e se está ligado ao acessório através do tampão da saída inferior, como se mostra a seguir.



7. Ligue o tubo do acessório à bomba, certificando-se que ouve um clique de cada conector com fecho de pressão.

8. Se for utilizado apenas um acessório, ligue-o a uma das saídas da bomba. O sistema reconhece automaticamente que vai ser utilizado apenas um acessório.
9. Ligue a bomba e ajuste o controlo da pressão de forma correcta (consulte o manual de utilizador da bomba).

Cuidado







Não aplique o acessório no membro, a menos que este esteja parcialmente apertado, porque poderá danificar o fecho do acessório.

Não aplique nem retire o acessório enquanto este estiver ligado à bomba e a bomba estiver em funcionamento, uma vez que pode danificar o fecho do acessório.

Avisos

- No caso de uma falha de energia eléctrica ou qualquer outro problema, durante o qual o acessório permanece insuflado, retire-o.
- Os pacientes não devem caminhar nem permanecer de pé enquanto estiverem a usar meias.

Limpeza - Desinfecção

	Limpe com um detergente neutro ou sabão em pó a 40°C (104°F).		Não passe a ferro.
	Não limpe a seco.		Não deve ser seco na máquina.
Não lave à máquina. Recomenda-se a secagem natural. Não mergulhe o tubo em água.			
 1000ppm NaOCl NaDCC	Depois de limpar, passe bem o acessório com um pano humedecido em álcool isopropílico a 70% ou um agente de cloro com 1000 p.p.m. de cloro.		
 FENOL	Não utilize fenol ou desinfetante derivado de fenol.		
Enxágue com água limpa para remover quaisquer resíduos. Recomenda-se a secagem natural.			

Para Esterilizar

Após a limpeza, é possível fazer uma esterilização com gás.

Não ultrapasse os 51°C (120°F).

Não utilize um autoclave.

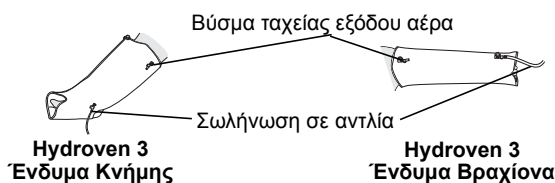
Για χρήση μόνο υπό την καθοδήγηση ιατρού · 100% χωρίς λάτεξ.

Για χρήση μόνο με τις αντλίες Flowtron® Hydroven 3 της ArjoHuntleigh. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη Flowtron Hydroven 3 για πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της αντλίας και των ενδύματων.

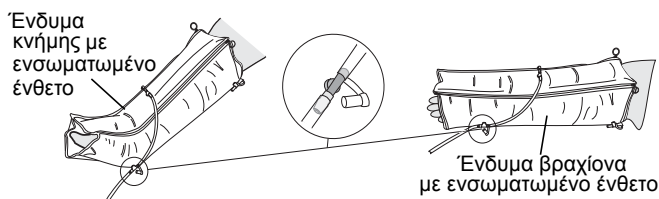
Πριν τοποθετήσετε το ένδυμα, βεβαιωθείτε ότι όλα τα βύσματα ταχείας εξόδου αέρα είναι κλειστά, διότι αν είναι ανοιχτά θα επηρεαστεί η καλή λειτουργία του ενδύματος.

Εφαρμογή του Ενδύματος

1. Ελέγξτε τον τύπο του ενδύματος - Hydroven 1 (ενιαίος θάλαμος) ή Hydroven 3 (τρεις θάλαμοι) - και το μήκος του ενδύματος που απαιτείται.
2. Ανοίξτε το φερμουάρ στο ένδυμα.
3. Αν έχει τοποθετηθεί ένα ένθετο στο ένδυμα, κλείστε τελείως ένα από τα φερμουάρ ανάμεσα στο ένδυμα και το ένθετο, αφήνοντας τα υπόλοιπα ανοιχτά.
4. Πριν από την τοποθέτηση του ενδύματος (και του ενθέτου, αν υπάρχει) στο μέλος, κουμπώστε αρχικά 150 mm του ανοιχτού φερμουάρ ενδύματος. Βάλτε το ένδυμα (και το ένθετο) επάνω στο μέλος και κουμπώστε τελείως το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλισμένο το βύσμα ταχείας εξόδου αέρα.



5. Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής βρίσκεται σε άνετη θέση με το μέλος να υποστηρίζεται ή να βρίσκεται σε ανυψωμένη θέση, όπως απαιτείται.
6. Ελέγξτε ότι η συνδετική σωλήνωση του ενθέτου δεν έχει συστραφεί και είναι προσαρτημένη στο ένδυμα με το βύσμα κατώτερης εξόδου, όπως φαίνεται παρακάτω.



7. Προσαρτήστε τη σωλήνωση του ενδύματος στην αντλία, διασφαλίζοντας ότι ακούγεται ένα “κλικ” από κάθε σύνδεσμο ασφαλείας με “κούμπωμα”.

8. Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα, συνδέστε το ένδυμα με οποιαδήποτε από τις δύο θύρες της αντλίας. Το σύστημα θα αναγνωρίσει αυτόματα ότι θα χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα.

9. Ενεργοποιήστε την αντλία και ρυθμίστε ανάλογα τον έλεγχο πίεσης (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της αντλίας).

Προσοχή







Μην τοποθετήσετε το ένδυμα στο μέλος αν δεν έχετε κουμπώσει μερικώς το φερμουάρ, επειδή μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στο φερμουάρ του ενδύματος.

Μην εφαρμόζετε ή μην αφαιρείτε το ένδυμα όσο είναι προσαρμοσμένο στην αντλία και η αντλία λειτουργεί, διότι ενδέχεται να προκαλέσετε βλάβη στο φερμουάρ του ενδύματος.

Προειδοποιήσεις

- Στην περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης κατά την οποία το ένδυμα παραμένει φουσκωμένο, αφαιρέστε το ένδυμα από το μέλος.
- Οι ασθενείς δεν πρέπει να περπατούν ή να στέκονται όρθιοι φορώντας ένδυμα κνήμης.

Καθαρισμός - Απολύμανση

	Σκουπίζετε χρησιμοποιώντας ένα ουδέτερο απορρυπαντικό ή σαπούνι σε σκόνη στους 40°C.		Μη σιδερώνετε.
	Όχι στεγνό καθάρισμα.		Μη στεγνώνετε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα.
Μην το πλένετε στο πλυντήριο. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα. Μην εμβαπτίζετε το σύστημα σωλήνων στο νερό.			
	Μετά τον καθαρισμό, σκουπίζετε πλήρως το ένδυμα χρησιμοποιώντας πανί με ισοπροπυλική αλκοόλη 70% ή καθαριστικό με χλωρίνη σε συγκέντρωση 1000 p.p.m.		
	Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με φαινόλη ή παράγωγα φαινόλης.		
Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα.			

Για Αποστείρωση

Μετά τον καθαρισμό, είναι δυνατή η αποστείρωση με αέριο.

Μην υπερβαίνετε τους 51°C.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόκλειστο κλίβανο.

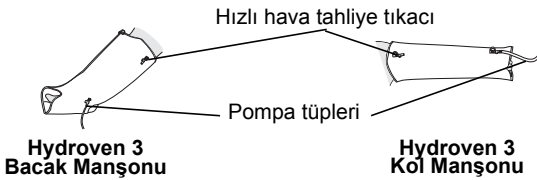
Yalnızca doktort alimati uyarınca kullanılmalıdır Kesinlikle lateks içermez.

Yalnızca ArjoHuntleigh Flowtron® Hydroven 3 pompasıyla birlikte kullanım içindir. Pompa ve manşonların kullanımıyla ilgili kapsamlı bilgi için Flowtron Hydroven 3 Kullanma Kılavuzuna bakınız.

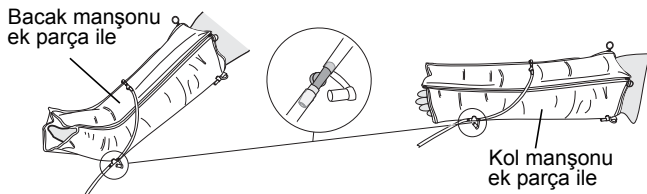
Manşonun etkinliğini artırmak için, manşonu takmadan önce bütün hava tahliye tıkaçlarının kapalı olduğundan emin olunuz.

Manşonun Takılması

- 1. Manşonun tipini (Hydroven 1 (tek bölmeli) veya Hydroven 3 (üç bölmeli)) ve gereken manşon uzunluğunu kontrol edin.**
- 2. Elbisenin fermuarını çözün.**
- 3. Eğer elbiseye ilave bir elbise parçası ekliyse, elbise ile ilave parça arasındaki fermuarlardan birini sıkıca çekerek diğerini çekmeden bırakın.**
- 4. Elbiseyi (ve varsa ilave parçayı), uzva uygulamadan önce çekilmemiş elbise fermuarının ilk 150 mm'lik bölümünü çekin. Elbise (ve ilave parçayı) uzva yerleştirerek fermuarı tam olarak çekin. Çabuk hava çıkışının kapalı olduğundan emin olun.**



- 5. Hastanın, uzuv, gerekirse desteklenmiş ya da yükseltilmiş şekilde rahat bir pozisyonda bulunduğundan emin olun.**
- 6. Boruyu bağlayan ilave parçanın birbirine dolaşmadığından ve elbiseye aşağıda gösterildiği üzere alt çıkış tıpası kullanılarak iliştilerildiğinden emin olun.**



- 7. Manşon tüplerini pompaya bağlayın, bağlama sırasında yaylı kilit bağlantılarından "tık" sesi gelmelidir.**
- 8. Eğer sadece bir elbise kullanılacaksa, elbiseyi, pompadaki herhangi bir girişe iliştin. Sistem, sadece bir elbisenin kullanılacağını otomatik olarak tespit edecektir.**
- 9. Pompayı açın ve basınç kontrolünü gereğince düzenleyin (pompa kullanım kılavuzuna bakın).**

Dikkat







Elbisenin fermuarına zarar verme ihtimaline karşı, eğer fermuarı sadece kısmen çekilmişse, elbiseyi, uzva yerleştirmeyin.

Manşon fermuarı zarar görebileceği için, manşon pompaya bağlıyken veya pompa çalışırken takmaya veya çıkarmaya çalışmayın.

Uyarılar

- Manşonun şişik kalacağı şekilde bir güç kesilmesi veya hata durumunda manşonları indirmek için tüp setlerini ayırın ve manşonu ekstremiteden çıkarın.**
- Bacak manşonu takılan hastalar yürümemeli veya ayağa kalkmamalıdır.**

Temizleme - Dezenfeksiyon

	40°C'de nötr bir deterjan veya toz sabun kullanarak silin.		Ütülemeyin.
	Kuru temizlemeye vermeyin.		Kurutma makinesinde kurutmayın.
Makinayla yıkamayın. Hava ile iyice kurutun. Tüp setini suya batırmayın.			
	Manşonu temizledikten sonra %70 izopropil alkollü mendil veya 1000 p.p.m. kullanarak klor içerikli klor salan bir ajanla siliniz.		
	Fenol tabanlı bir dezenfektan veya fenol kullanmayın.		
Varsa kalıntıları temizlemek için temiz suyla durulayın. Hava ile iyice kurutun.			

Sterilize etmek için

Temizlikten sonra gaz sterilizasyonu yapılabilir. 51°C'yi geçmeyin. Otoklava sokmayın.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh Canada Inc.
1575 South Gateway Road
Unit "C"
MISSISSAUGA, ON, L4W 5J1
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ARJO Hospital Equipment s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., Block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
BP 133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: post@arjo.no

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 413 645 00
Fax: +46 (0) 413 645 83
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

www.arjohuntleigh.com



ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.



510901_04: 02/2012